

# CHUN HUA KAI

PLASTIKBLUMEN  
PLASTIC FLOWERS  
FLEURS EN PLASTIQUE

Regie: Liu Bingjian

Volksrepublik China/Kanada 2004

Länge 90 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Liu Bingjian  
Deng Ye  
Zhang Jiangnan,  
nach einem Roman  
von Wang Chunhong  
Kamera Lutz Reitermeier  
Schnitt Zhang Yifang  
Ton Wang Xueyi  
Musik Zhang Jing  
Zheng Pingchang  
Szenenbild Quan Rongzhe  
Produktionsltg. Liu Qingdou  
Produzenten Deng Ye  
Ping Fang  
Ausführender  
Produzent Zhou Jianqui  
Co-Produktion Asparas Films,  
Richmond

Produktion  
Beijing Huazun Films  
D10-401 Heidelberg Garden  
Chang ping  
PCR- Beijing  
Tel.: 10-82 89 51 78  
Fax: 10-82 89 52 96  
fp906@sohu.com

Weltvertrieb  
Asparas Films  
Beijing Office  
D10-401 Heidelberg Garden  
Changping  
PRC-Beijing 102209  
Tel.: 10-62 24 52 32  
Fax: 10-81 75 11 60  
liubingjian@hotmail.com



Liu Xiaoping, Yin Zhi

## Darsteller

Chunhua	Liu Xiaoping
Qiusheng	Min Xiding
Wang	Yin Zhi
Xiao Qin	Liao Qin
A Qin	Yang Qin

## PLASTIKBLUMEN

Die Geschichte eines Dreiecksverhältnisses, das ein katastrophales Ende nimmt. In ihrem Mittelpunkt steht die junge Witwe Chunhua, die von ihrem verstorbenen Mann eine Fabrik, in der Plastikblumen hergestellt werden, geerbt hat. Die Geschäfte laufen nicht gut und Chunhua ist nicht mit ihnen vertraut. Es scheint so, als wüsste sie nicht, wie sie die vielen wirtschaftlichen Probleme, die mit ihrer Erbschaft verbunden sind, in den Griff kriegen kann. Möglicherweise interessiert es sie auch nicht.

Viel mehr interessiert sich die einsame, neureiche Frau für Männer. Die Fabrik wird zum Schauplatz ihrer Verführungskünste, die sie an jungen Arbeitern mit künstlerischen Neigungen erprobt. Ihr erstes Opfer ist der scheue und introvertierte Qiusheng.

Qiusheng spielt Flöte und stottert. Für ihn scheint sich der Traum von der großen romantischen Liebe zu erfüllen. Doch zur gleichen Zeit knüpft Chunhua auch Kontakte zu dem durchtriebenen Blumendesigner Wang, der sich seit neuestem als Qiushengs „bester Freund“ ausgibt.

In der intimen Affäre der drei spiegeln sich nicht zuletzt die veränderten sozialen Verhältnisse des modernen, wirtschaftlich liberalisierten Chinas wider. So falsch und künstlich fabriziert wie die Blumen sind in Liu Bingjians Film auch die Gefühle.

## PLASTIC FLOWERS

A love triangle with a catastrophic ending revolving around a young widow named Chunhua who inherits her husband's plastic flower factory. Business is not good and Chunhua doesn't appear to have much of an idea. In fact, it doesn't look as if she knows how to cope at all with the many economic problems associated with her inheritance.

Perhaps this is because she simply isn't interested. In fact, this lonely member of China's nouveau-riche shows far more interest in men. For this reason she begins using the factory as a showroom for her powers of seduction, trying out her wiles on young male workers with artistic leanings. Her first victim is the shy and introverted Qiusheng.



Liu Bingjian

#### Biografie

Geboren 1963 in Anhui. Er absolvierte ein Studium an der Filmhochschule in Peking und arbeitete anschließend fürs Fernsehen. 1996 drehte er seinen ersten Spielfilm. International bekannt wurde der Regisseur, der zur „sechsten Generation“ gezählt wird, 1999 beim Festival in Locarno, wo er für NANNAN NUNU/MEN AND WOMEN, einen Spielfilm, der Homosexualität in China thematisierte, den Fipresci-Preis erhielt.

#### Biography

Born in Anhui in 1963, he graduated from Peking Film School and subsequently worked for television. He directed his first feature film in 1996 and made a name for himself internationally, as a member of China's "sixth generation" of directors, when his feature film about homosexuality in China, NANNAN NUNU/MEN AND WOMEN, received the Fipresci Award at the 1999 Locarno film festival.

#### Biographie

Né en 1963 à Anhui. Diplômé de l'école de cinéma de Pékin, travaille ensuite pour la télévision. Tourne son premier long métrage de fiction en 1996. Ce réalisateur qui fait partie de la « sixième génération » fut découvert sur le plan international lors du festival de Locarno de 1999 où il reçut le prix Fipresci pour NANNAN NUNU/MEN AND WOMEN, un long métrage de fiction sur le thème de l'homosexualité en Chine.

Qiusheng plays the flute and has a stutter. He believes that now his dream of romantic love has been fulfilled. At the same time, Chunhua makes a move on the crafty flower designer Wang, who, of late, professes to be Qiusheng's best friend.

The intimate relationship between these three people reflect, in microcosm, the social changes that have taken place in the wake of modern-day China's economic liberalisation. Feelings, so Liu Bingjian's film, have become as phoney and artificial as a bunch of plastic flowers churned out in a factory.

#### FLEURS EN PLASTIQUE

L'histoire d'un ménage à trois qui se termine en catastrophe. Le personnage central, c'est Chunhua, une jeune veuve qui a hérité une usine de fleurs en plastique de son défunt mari. Les affaires ne marchent pas bien et Chunhua n'en a aucune expérience. Il semble bien qu'elle n'arrivera jamais à bout des problèmes économiques liés à son héritage – si tant est qu'elle s'y intéresse.

La jeune femme esseulée et bien nantie s'intéresse bien davantage aux hommes. L'usine sert de cadre à ses opérations de séduction sur de jeunes ouvriers faisant preuve de talent artistique. Elle jette d'abord son dévolu sur Qiusheng, qui est timide et introverti.

Qiusheng joue de la flûte et bégaye. Le rêve du grand amour romantique lui semble s'être enfin réalisé. Mais Chunhua se lie en même temps avec Wang, un designer rusé qui s'affiche depuis peu comme étant le « meilleur ami » de Qiusheng.

La liaison intime du trio n'est pas sans refléter les nouvelles conditions sociales qui règnent dans la Chine moderne, dont l'économie s'est libéralisée. Dans le film de Liu Bingjian, les sentiments sont aussi faux et artificiels que les fleurs fabriquées dans l'usine.

#### Filmografie

- 1996 YAN CHUANG/INKSTONE
- 1999 NANNAN NUNU/MEN AND WOMEN
- 2001 KU QI DE NU REN/CRY WOMAN
- 2004 CHUN HUA KAI/PLASTIC FLOWERS



Min Xiding